

*Lunes Literarios:***NUÉVA REEDICIÓN ACTUALIZADA DEL "ARAUCO DOMADO".**

La Editorial Universitaria está prestando otro señalamiento al publicar la colección "Escritores Coloniales de Chile". Y así lo demuestra al reeditar el "Arauco domado" de Pedro de Oña, letrura obligada en los programas de castellano.

Existe ya un juicio crítico unánime acerca del valor de este poema. Repetiremos por lo tanto, parte de lo que dicen sus editores y el profesor Hugo Montes.

**Presentación de los editores:** La literatura colonial constituye un patrimonio esencial de la nacionalidad, que es hoy un prácticamente desconocido.

La extraordinaria brevedad que significa, en el orden de las valoraciones de esa literatura, la tarea realizada por diversos historiadores y posteriores de los siglos XIX y XX (José Toribio Medina, Diego Barros Arana, Benjamín Vicuña Mackenna, Edmundo Solar Cordero, Guillermo Felis Cruz, Rodolfo Otto, Eugenio Pérez Salas, Ricardo A. Lechammi, etc.), dada la escasa en lo que ella ha tenido de más urgente e imprescindible: la voluntad de rescatar los testimonios iniciales de lo eterno, la necesidad de mostrar, como decía Solar Cordero en 1932, "cuanto hay o ha habido de típico en nuestra tierra —costumbres, ambientes literarios, preocupaciones de cada época, ciudades, paisajes—, todo mirado a través de sus escritores de mayor valor y en ciertos cauces, de algunos de sus hombres encarnados a los que, aun cuando magistralmente bien lejos, hasta ahora nunca se les consideró gente de letras".

Esta colección es una respuesta receptiva para los valores vivos del pasado, un reencuentro con sus manifestaciones más estimables".

**Palabras de Hugo Montes:**

El prólogo que escribió Hugo Montes para la selección y notas del "Arauco domado", es una verdadera clase de literatura.

Pedro de Oña, dice, es el primer poeta nacido en Chile. Antes de él habían escrito en el país dos españoles que los chilenos consideramos justificadamente valores nortenos. Pedro de Valdés y Alonso de Ercilla. Más sólo con el autor del "Arauco domado" el país cuenta con un artista de la palabra genuinamente nacional.

La obra literaria de Pedro de Oña está inserta en una tradición muy acentuada en la Época de Oro Española, a saber, la de la poesía épica. Si bien habrá pasado la hora de las grandes epopeyas románticas, cuyos puntos culminantes se han de ver en el "Poema del Mil Cid" y en la "Chanson de Roland", y se habrá pasado la época burlesca llevada a una cima por Ariosto en el "Orlando furioso", grandes escritores peninsulares procuraban realizar una literatura narrativa en verso caracterizada por la severidad, la heroicidad más cabal, el rigor histérico. "Os notadas" del portugués Luís de Camões y "La Araucana" de Ercilla estaban a la cabecera de esta rama a la vez que trascendían centuras.

Pedro de Oña no podía sino seguir de cerca el ejemplo de Ercilla. Y aunque se apartó de él en el tratamiento de don García Hurtado de Mendoza, por muchos res-

pectos puede ser considerado un iniciador más de "La Araucana". Las disquisiciones éticas del complejo de cada canto, la temática, los personajes, la ambientación más ideal que realista, a la vez que la severidad general del canto autorizan la asserción.

El "Arauco domado" ha de ser visto no sólo en relación a un modelo, sino como poema válido por sí mismo, traspasado de vibración poética, rico en connotaciones, libre en muchas derivaciones y arreglos, hermoso en el tratamiento, por demás idealizado, de la naturaleza.

Consta de un Escritor y de diecisiete cantos o capítulos. Fue publicado en Lima el año 1596. Fue reeditado en Madrid por Juan de la Cuesta, el mismo impresor que a la fecha tiraba el "Quijote" de Cervantes, con algunas pequeñas variantes y supresiones; concretamente con la eliminación de las últimas veintidós octavas del Canto X. Don Juan María Gutiérrez reeditó la obra en Valparaíso el año 1849, "con tan poco cuidado, que resultó plagada

de todo género de errores", según dice José Terribil Medina. Luego, Cayetano Rossi preparó para el tomo 29 de la Biblioteca de Autores Españoles nueva edición; en ella se sigue la de 1849, pero con modernización de la puntuación y del texto mismo, en cuanto se le ajusta el lenguaje al día. José Toribio Medina, en fin, tuvo a su cargo, en nombre de la Academia Chilena, una nueva edición, que apareció en Santiago, Imprenta Universitaria, el año 1927.

Agrega el profesor Hugo Montes que dado el hecho de haberse reeditado varias veces la obra, hace de ella sólo una antología, abundante antes que escasa, basada en el texto primitivo de 1596, según la edición facsimilar publicada por el Instituto de Cultura Hispánica en 1944. Ha modernizado la puntuación y la ortografía y adaptado las palabras al uso de hoy.

"Si queremos que lo lean alumnos de la enseñanza media y un público culto no especialista, mal podríamos estar conservando expresiones que hoy resultan arcaicas y de gracia incorrecta".

## Nueva reedición actualizada del "Arauco domado". [artículo]

### Libros y documentos

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1980

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

Nueva reedición actualizada del "Arauco domado". [artículo]

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)